

SPORAZUM IZMEĐU UJEDINJENIH NACIJA I
SAVEZNE VLADE AUSTRIJE

O SPROVOĐENJU KAZNI MEĐUNARODNOG KRIVIČNOG SUDA ZA BIVŠU
JUGOSLAVIJU

Ujedinjene nacije koje djeluju preko Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju (u daljem tekstu: Međunarodni sud), i

Savezna vlada Austrije, u daljem tekstu: zamoljena država,

PODSJEĆAJUĆI na član 27 Statuta Međunarodnog suda usvojen rezolucijom 827 (1993) Savjeta bezbjednosti od 25. maja 1993, prema kojem će lica koja Međunarodni sud osudi izdržavati kaznu zatvora u državi koju odredi Međunarodni sud sa spiska država koje su Savjetu bezbjednosti izrazile spremnost da prime osuđena lica;

IMAJUĆI U VIDU spremnost zamoljene države da sprovodi kazne koje izrekne Međunarodni sud;

U CILJU sprovođenja presuda i kazni Međunarodnog suda;

DOGOVORILI SU SE kako slijedi:

Član 1

Svrha i obim sporazuma

Ovim Sporazumom se regulišu pitanja vezana za ili koja proističu iz svih zahtjeva zamoljenoj državi da sprovodi kazne koje izrekne Međunarodni sud.

Član 2

Postupak

1. Sekretar Međunarodnog suda (u daljem tekstu: sekretar), uz odobrenje predsjednika Međunarodnog suda, upućuje zahtjev za sprovođenje kazne Saveznoj vladi Austrije.
2. Uz zahtjev, sekretar podnosi sljedeće dokumente zamoljenoj državi:
 - a) ovjereni prepis presude;

- b) izjavu u kojoj je navedeno koliki dio kazne je već izdržan, uključujući podatke o eventualnom pritvoru prije suđenja;
 - c) ukoliko je potrebno, sve medicinske ili izvještaje psihologa o osuđenom licu, sve preporuke o budućem postupanju s njim u zamoljenoj državi i sve druge činjenice od značaja za sprovođenje kazne.
- 3. Zamoljena država podnosi zahtjev nadležnim nacionalnim organima, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima.
 - 4. Nadležni nacionalni organi zamoljene države promptno donose odluku po zahtjevu sekretara, u skladu sa nacionalnim zakonima.

Član 3

Sprovođenje

- 1. Pri sprovođenju kazne koju je izrekao Međunarodni sud, nacionalni organi zamoljene države ograničeni su trajanjem kazne.
- 2. Zatvorski uslovi regulišu se zakonima zamoljene države, a podliježu nadzoru Međunarodnog suda, kao što je predviđeno članovima 6 do 8 i stavovima 2 do 4 člana 9 navedenog dalje u tekstu.
- 3. Zatvorski uslovi će biti jednaki onima koji se primenjuju na zatvorenike koji služe kazne prema austrijskom zakonu i biće u skladu sa odgovarajućim standardima o ljudskim pravima.

Član 4

Prebacivanje osuđenog lica

Sekretar pravi odgovarajuće pripreme za prebacivanje osuđenog lica iz Međunarodnog suda do nadležnih organa zamoljene države. Prije prebacivanja, sekretar obavještava osuđeno lice o sadržaju ovog Sporazuma.

Član 5

Pravilo specijaliteta

- 1. Osuđeno lice prebačeno u zamoljenu državu u skladu sa ovim sporazumom neće se krivično goniti, niti će protiv njega biti pokretan postupak u zamoljenoj državi za eventualno djelo ili prekršaj počinjeno prije njegovog prebacivanja u zamoljenu državu, osim ako:
 - a) osuđeno lice ne ostane na teritoriji zamoljene države dulje od 45 dana nakon svog puštanja na slobodu, i pored toga što može da napusti zamoljenu državu; ili
 - b) osuđeno lice napusti zamoljenu državu i:

- (i) dobrovoljno se vrati; ili
 - (ii) legalno ga vrati druga država.
2. Odredbe ovog člana ne dovode u pitanje član 10 Statuta Međunarodnog suda.

Član 6

Inspekcija

1. Zamoljena država će omogućiti Međunarodnom sudu ili tijelu koje on odredi, da izvrši inspekciju uslova pritvora i postupanja sa zatvorenikom/zatvorenicama od strane u skladu sa članom 27 Statuta Međunarodnog suda i, zavisno od Statuta, u skladu sa austrijskim zakonom. Nadležne vlasti će odobriti posjete u bilo kom trenutku i na periodičnoj osnovi, pri čemu učestalost posjeta određuje Međunarodni sud. Prema potrebi, napraviti će se izvještaji o zatvorskim uslovima ipostupanju sa zatvorenikom(-cima), na osnovu činjenica ustanovljenih tokom ovih inspekcija.
2. Zamoljena država i predsjednik Međunarodnog suda međusobno će se konsultovati o nalazima i izvještajima navedenim u paragrafu 1. Predsjednik Međunarodnog suda može nakon toga tražiti od zamoljene države da ga izvijesti o svim promjenama u uslovima pritvora koje su predložene u izvještajima.

Član 7

Informacije

1. Zamoljena država će odmah obavijestiti sekretara:
 - a) ukoliko kazna ističe za dva mjeseca;
 - b) ukoliko je osuđeno lice pobjeglo iz zatvora prije isteka kazne;
 - c) ukoliko je osuđeno lice preminulo.
1. Bez obzira na prethodni paragraf, predsjednik Međunarodnog suda i zamoljena država će se konsultovati po svim pitanjima vezanim za sprovođenje kazne na zahtjev bilo koje od strana.

Član 8

Ranije puštanje na slobodu, pomilovanje i ublažavanje kazne

1. Ukoliko, u skladu sa primjenljivim nacionalnim zakonima zamoljene države, osuđeno lice ispunjava uslove za ranije puštanje na slobodu, pomilovanje ili ublažavanje kazne, zamoljena država o tome obavještava sekretara.
2. Zamoljena država će obavijestiti sekretara o svim okolnostima vezanim za ispunjavanje uslova za ranije puštanje na slobodu, pomilovanje ili ublažavanje kazne.
3. Predsjednik Međunarodnog suda utvrđuje, u konsultaciji sa sudijama Međunarodnog suda, da li je opravdano ranije puštanje na slobodu, pomilovanje ili ublažavanje kazne. Sekretar će obavijestiti zamoljenu državu o odluci predsjednika. Ukoliko predsjednik utvrdi da

ranije puštanje na slobodu, pomilovanje ili ublažavanje kazne nije opravdano, zamoljena država će postupiti u skladu s time.

Član 9

Prestanak sprovođenja

1. Sprovođenje kazne prestaje:
 - a) po isteku kazne;
 - b) u slučaju smrti osuđenog lica;
 - c) u slučaju pomilovanja osuđenog lica;
 - d) nakon odluke Međunarodnog suda kako se navodi u paragrafu 2 ovog člana.
1. Međunarodni sud može u bilo koje vrijeme odlučiti da zatraži prestanak sprovođenja kazne u zamoljenoj državi i da prebaci osuđeno lice u neku drugu državu ili u Međunarodni sud.
2. Nadležni organi zamoljene države okončavaju sprovođenje kazne čim ih sekretar obavijesti o eventualnoj odluci ili mjeri na osnovu koje se kazna više ne može sprovesti.
3. Odredbe ovog Sporazuma ne dovode u pitanje pravo zamoljene države da deportuje osuđenu osobu nakon isteka njene kazne, u skladu sa ovim Sporazumom, osim ukoliko Međunarodni sud obavijesti zamoljenu državu o spremnosti druge države da prihvati osuđenu osobu.

Član 10

Nemogućnost sprovođenja kazne

Ukoliko, u bilo koje vrijeme nakon donošenja odluke o sprovođenju kazne, iz bilo kog zakonskog ili praktičnog razloga, dalje sprovođenje kazne postane nemoguće, zamoljena država će pravovremeno obavijestiti sekretara. Sekretar će poduzeti odgovarajuće pripreme za transfer osuđenog lica. Nadležni organi zamoljene države će pustiti da prođe barem šezdeset dana nakon obavještanja sekretara prije nego što preduzmu druge mjere po tom pitanju.

Član 11

Troškovi

Međunarodni sud snosi troškove za prebacivanje osuđenog lica do i od zamoljene države, sem ukoliko se strane ne dogovore drukčije. Zamoljena država snosi sve druge troškove vezane za sprovođenje kazne.

Član 12

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 dana nakon potpisivanja.

Član 13

Trajanje sporazuma

1. Nakon konsultacija, bilo koja strana može otkazati ovaj Sporazum, s tim da dva mjeseca ranije o tome obavijesti drugu stranu. Ovaj se Sporazum ne može otkazati prije isteka ili prekida kazni na koje se on odnosi i, ukoliko postoji takav slučaj, dok se osuđeno lice ne prebaci, kako je predviđeno članom 10.
2. Bez obzira na stav 1 ovoga člana, ovaj Sporazum će se primjenjivati dok god je zamoljena država izrazila svoju spremnost da sprovodi kazne Međunarodnog suda u skladu sa članom 27 Statuta Međunarodnog suda.
3. Članovi 3 i 5 do 11 će ostati na snazi dok god zamoljena država izvršava kazne Međunarodnog suda shodno uslovima ovoga Sporazuma.

U POTVRDU ČEGA SU, doljepotpisani, propisno ovlašćeni da to učine, potpisali ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Hagu, dana 23. jula 1999, u dva primjerka, na engleskom jeziku.

**ZA UJEDINJENE
NACIJE**

/potpisano/
Dorothee de Sampayo Garrido-Nijgh
Sekretar
Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju

**ZA SAVEZNU VLADU
AUSTRIJE**

/potpisano/
Nj. E. Benita Ferrero-Waldner
Državni sekretar
Savezno ministarstvo inostranih poslova